



---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

SECOND SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Wednesday, 19 October 2011 — No. 51**

**President of the National Assembly:  
Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.46 o'clock a.m.

---

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**Statements by Members**

Mr. Kelley (Jacques-Cartier) made a statement to underline the winners of the Gala Teweikan at the Capitole de Québec.

---

Mrs. Doyer (Matapédia) made a statement about Mrs. Ghislaine Boulianne Paquet, recipient of a Medal of the National Assembly of Québec.

---

Mr. Morin (Montmagny-L'Islet) made a statement to underline the 30 years of La Maison de secours La Frontière de Montmagny.

---

Mr. McKay (L'Assomption) made a statement to pay homage to Mr. Pierre Dansereau.

**19 October 2011**

---

Mr. Charette (Deux-Montagnes) made a statement about the Ordre de Saint-Eustache.

---

Mr. Chevarie (Îles-de-la-Madeleine) made a statement about the 2011-2012 perinatal bereavement awareness-raising campaign.

---

Mr. Ratthé (Blainville) made a statement about the 30<sup>th</sup> anniversary of the Société de développement économique Thérèse-De Blainville.

---

Mr. Drolet (Jean-Lesage) made a statement about the 30<sup>th</sup> anniversary of the FADOQ de Beauport.

---

Mrs. Hivon (Joliette) made a statement about National Foster Families Week.

---

Mr. Bachand (Outremont) made a statement to underline the awarding of the Thérèse-Daviau prize to Mrs. Léonie Couture as Montreal's citizen personality of the year.

---

At 9.58 o'clock a.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

**19 October 2011**

---

The proceedings resumed at 10.10 o'clock a.m.

---

Moment of reflection

### **Presenting Papers**

Mr. Moreau, Minister of Transport, tabled the following:

An agreement between the Régie de l'assurance maladie du Québec and the Société de l'assurance automobile du Québec, with a favourable opinion from the Commission d'accès à l'information.

(Sessional Paper No. 688-20111019)

---

Mr. Arcand, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, tabled the following:

The annual report of the Kativik Environmental Advisory Committee, for the fiscal year ended 31 March 2011.

(Sessional Paper No. 689-20111019)

---

Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, tabled the following:

The annual report of the Bibliothèque et Archives nationales du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2011;

(Sessional Paper No. 690-20111019)

The annual report of the Musée de la civilisation, for the fiscal year ended 31 March 2011.

(Sessional Paper No. 691-20111019)

**19 October 2011**

---

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to the petition tabled on 24 May 2011 by Mr. Traversy (Terrebonne), concerning household, home-made and recreational trailers;

(Sessional Paper No. 692-20111019)

The reply from the Government to the petitions tabled on 1, 9 and 10 June 2011 by Mrs. Beaudoin (Mirabel), concerning the landfill site of Lachute;

(Sessional Paper No. 693-20111019)

The reply from the Government to the petitions tabled on 2 June 2011 by Mr. Cousineau (Bertrand), concerning mining exploration and development in the Laurentides region;

(Sessional Paper No. 694-20111019)

The reply from the Government to the petition tabled on 2 June 2011 by Mr. Khadir (Mercier), concerning asbestos production and export;

(Sessional Paper No. 695-20111019)

The reply from the Government to the petition tabled on 3 June 2011 by Mrs. Bouillé (Iberville), concerning the cider production process;

(Sessional Paper No. 696-20111019)

The reply from the Government to the petition tabled on 8 June 2011 by Mr. Bonnardel (Shefford), concerning chicken marketing in Québec and Ontario;

(Sessional Paper No. 697-20111019)

The reply from the Government to the petition tabled on 7 June 2011 by Mr. Bérubé (Matane), concerning the Relais de la Cache located on Highway 299;

(Sessional Paper No. 698-20111019)

The reply from the Government to the petition tabled on 10 June 2011 by Mr. St-Arnaud (Chambly), concerning the Boisé des hirondelles in Saint-Bruno-de-Montarville.

(Sessional Paper No. 699-20111019)

**19 October 2011**

---

Mr. President tabled the following:

A letter, dated 19 October 2011, he had received from Mr. Jacques Drouin, Québec Chief Electoral Officer and Chairman of the Commission de la représentation électorale, accompanied by the report entitled "Description of the 125 electoral divisions – Step 3: Final decision – October 12, 2011".

(Sessional Paper No. 700-20111019)

### **Presenting Petitions**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Khadir (Mercier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting shale gas exploration in the Magdalen Islands, and signed by 487 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 701-20111019)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

### **Deferred Divisions**

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 18 October 2011, on the motion moved by Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, for the passage of Bill 82, Cultural Heritage Act.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **49** in Appendix)

Yeas: **112**    Nays: **0**    Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 82 was passed.

**19 October 2011**

---

**Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Gaudreault (Jonquière), together with Mrs. Beauchamp, Minister of Education, Recreation and Sports, and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly mark the first edition of the Semaine nationale des directions d'établissements scolaires publics québécois, under the theme "Si vous saviez tout ce que la direction fait pour l'éducation";

THAT it underline the important contribution of school principals and vice-principals of elementary, secondary, vocational training and adult education schools, the quality of educational services provided by their establishment and the maintaining of a work environment that is conducive to learning;

THAT, lastly, it underline the thoroughness and competence of these instructional leaders and the support they give to their staff members, the students, the parents and the community.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Roy (Lotbinière), together with Mrs. Weil, Minister of Immigration and Cultural Communities, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mrs. Lapointe (Crémazie), Mr. Charette (Deux-Montagnes), Mr. Caire (La Peltrie), Mr. Khadir (Mercier), Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska) and Mrs. Beaudoin (Rosemont), moved:

THAT the National Assembly demand that the federal government deny entry to Québec to Abdur Raheem Green and Hamza Tzortzis because they promote the criminalization of homosexuality and violence against women;



**19 October 2011**

---

THAT the National Assembly reaffirm that these backward positions have no place in a democratic society and go against the fundamental values of Québec society, namely equality between men and women and respect for the physical integrity of persons.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska), together with Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, Mr. Kotto (Bourget), Mr. Curzi (Borduas), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mrs. Lapointe (Crémazie), Mr. Gauvreau (Groulx), Mr. Caire (La Peltre), Mr. Khadir (Mercier) and Mrs. Beaudoin (Rosemont), moved:

THAT the National Assembly congratulate Québec poet David Goudreault, who won the Poetry Slam World Cup last 5 June in Paris, and that it underline the fact that he is the first Francophone to win this title.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Vallières, Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions and Access to Information, together with Mr. Bédard (Chicoutimi), Mr. Bonnardel (Shefford), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mrs. Lapointe (Crémazie), Mr. Caire (La Peltre), Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska) and Mrs. Beaudoin (Rosemont), moved:

THAT the National Assembly mark the first edition of National Québec Institutions Week, initiated by the Institut québécois d'affaires publiques, which will be held from 16 to 22 October 2011 under the theme "Nos institutions garantes de notre pérennité";

**19 October 2011**

---

THAT this initiative provide the opportunity to underscore the important role played by Québec's public institutions nationally, regionally and locally, as well as the all of the work carried out by each of them in our societal project;

THAT it underline the essential contribution of Québec's social, economic and cultural institutions to maintaining and promoting Québec values and that it express its recognition to the persons who contribute to the growth of these institutions.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

#### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 14, An Act respecting the development of mineral resources in keeping with the principles of sustainable development;
- the Committee on Health and Social Services, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 16, An Act to amend various legislative provisions concerning health and social services in order, in particular, to tighten up the certification process for residences for the elderly;
- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 120, An Act respecting political party leadership campaigns;
- the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 23, An Act to amend various pension plans in the public sector.

**19 October 2011**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 143, Mr. Gendron, Third Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Public Finance shall hold a public hearing to conclude its public hearings within the framework of the order of initiative on the examination of measures to counter the consumption of contraband tobacco; it shall then hold a deliberative meeting to discuss observations, conclusions and recommendations, if any, following these public hearings.

---

### **ORDERS OF THE DAY**

At 11.25 o'clock a.m., at the request of Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 3.02 o'clock p.m.

---

### **Business Standing in the Name of Members in Opposition**

Mrs. Hivon (Joliette) moved:

THAT the National Assembly demand the withdrawal of the provisions of federal Bill C-10 that go against the interests of Québec and Québec values as regards justice, including those concerning the treatment of young offenders.

**19 October 2011**

---

Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: 10 minutes shall be allotted to the mover of the motion for her reply; 7 minutes 42 seconds shall be allotted to the Members of the Second Opposition Group; 10 minutes shall be granted to the independent Members; the rest of the time set aside for this debate shall be shared equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition. Within this framework, any time not used by the independent Members or by the Members of the Second Opposition Group shall be redistributed equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition; and any time not used by the parliamentary group forming the Government shall go to the parliamentary group forming the Official Opposition and vice versa. Lastly, individual addresses shall not be limited.

The debate arose thereon.

At the end of his address, Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, moved:

THAT the motion by Mrs. Hivon (Joliette) be replaced  
by the following text:

"THAT the National Assembly ask the federal  
government to take into consideration Québec's experience as  
regards the treatment of young offenders within the framework  
of Bill C-10".

The debate continued on the main motion by Mrs. Hivon (Joliette) and on the amendment by Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, subject to the permission of its author.

Mrs. Hivon (Joliette) refused the amendment proposed by Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Gauvain, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

**19 October 2011**

---

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 20 October 2011, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 5.02 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 20 October 2011, at 9.45 o'clock a.m.

#### **ROYAL ASSENT**

On Wednesday, 19 October 2011, at 3.40 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, Mr. Marsan (Robert-Baldwin) and Mr. Pigeon (Charlesbourg), the Delegates of the Premier, and of Mr. Arsenault, Director of Parliamentary Proceedings and Delegate of the Secretary General, the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bill:

82      Cultural Heritage Act

**JACQUES CHAGNON**

*President*

19 October 2011

---

**APPENDIX**

**Recorded Divisions**

On the motion moved by Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women:

**(Division No. 49)**

**YEAS - 112**

Arcand	Corbeil	Lapointe	Rathé
Auclair	Courchesne	Leclair	Reid
Aussant	Cousineau	L'Écuyer	Richard
Bachand	Curzi	Léger	<i>(Marguerite-D'Youville)</i>
<i>(Outremont)</i>	D'Amour	Lehouillier	Richard
Bachand	Deltell	Lemay	<i>(Duplessis)</i>
<i>(Arthabaska)</i>	Diamond	Lessard	Rotiroti
Beauchamp	Doyer	MacMillan	Roy
Beaudoin	Drainville	Malavoy	Simard
<i>(Rosemont)</i>	Drolet	Maltais	<i>(Kamouraska-Témiscouata)</i>
Beaudoin	Dubourg	Mamelonet	Simard
<i>(Mirabel)</i>	Dufour	Marceau	<i>(Dubuc)</i>
Bédard	Dutil	Marcoux	Simard
Bergeron	Ferland	Marois	<i>(Richelieu)</i>
Bergman	Fournier	Marsan	Sklavounos
Bernard	Gagnon-Tremblay	Matte	St-Amand
Bernier	Gaudreault	Ménard	St-Arnaud
Bérubé	<i>(Jonquière)</i>	Moreau	St-Pierre
Billette	Gaudreault	Morin	Thériault
Blais	<i>(Hull)</i>	Ouellet	Traversy
Blanchet	Gautrin	Ouellette	Tremblay
Bolduc	Gauvreau	Pagé	Trottier
Bonnardel	Gignac	Paquet	Turcotte
Boucher	Girard	Paradis	Vallée
Boulet	Gonthier	Pelletier	Vallières
Caire	Hamad	<i>(Saint-Hyacinthe)</i>	Vien
Carrière	Hivon	Pelletier	Villeneuve
Charbonneau	Huot	<i>(Rimouski)</i>	Weil
Charest	James	Picard	Whissell
Charette	Kelley	Pigeon	
Charlebois	Khadir	Pinard	
Chevarie	Kotto	Poirier	